



LIDA Stories

lidastories.net

الذهاب إلى النرويج / Arrivando in

Norvegia

✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

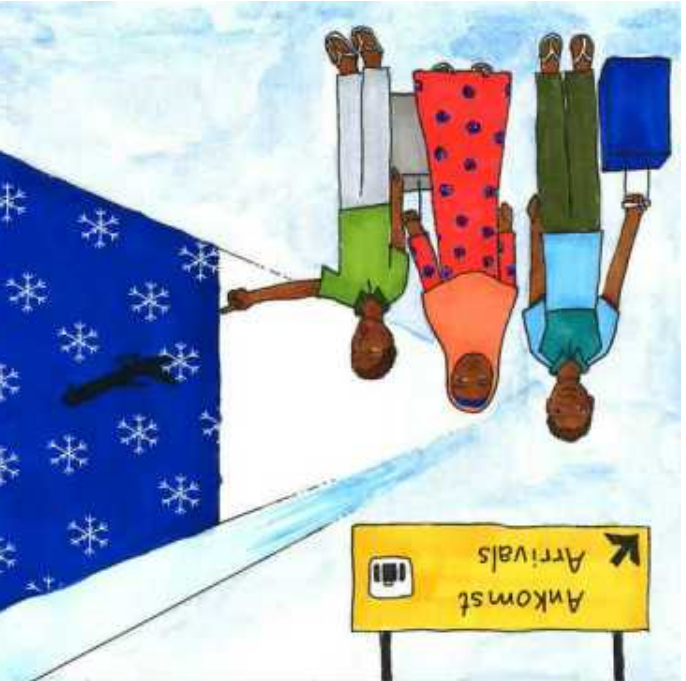
✉ Zahraa (ar), Andrea Ciasca Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

الذهاب إلى النرويج

Arrivando in Norvegia



✎ Aamiina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Zahraa

5

الحرية ar / Italiano it



جئت لأوشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصومال. ولكن، عندما وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كالجريدين وكان الطقس جردا. على الرغم من أننا أحضرنا بعض الحذاء، إلا أنه كانت تحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.

Nonostante il freddo, ero contenta di essere
 venuta in Norvegia. Avei finalmente
 riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei
 anni. Mia mamma e due sue amiche erano
 venute a prenderci. Quando le abbiamo viste
 siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci
 hanno portato nella cittadina dove vive mia
 madre.

...

على الرغم من أن الجو كان قارساً، إلا أنني كنت سعيدة جداً عندما أتيت
 إلى النرويج. التقيت أخيراً أُمِّي مرة أخرى، والتي لم أرها منذ ست
 سنوات. فبالحقيقة، كنا جميعاً نشتد على أنفسنا بكثرة فزحة. لقد
 أتت أمي وأختيت وأختيت. عندما رأيت أمي وأختيت، لم أكن أعرف
 إلى بلدة صغيرة حيث تعيش أمي.





كنت الأيام الأولى في بلدة أمي غريبة للغاية. كن الجوهرًا ومثلًا ولم يكن هناك الكثير مما يمكن رؤيته. كنت الشوارع خالية تها. بدا أن الأشخاص القائل الذين قبلتهم جردون وغير ودودين، على عكس الصوهر، حيث كن هناك أشخاص في كل مكان. بدا كل شيء غير مأوف ها. أعطت أمي وصديقتي بعض الهدايا، ثم اصطحبتنا لشراء ملابس شتوية.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



لو كنت قد بقيت في الصوهر، أعتقد أنني كنت بأصبح أها الآن. ربه كن لدي جلفعل العديد من الأطفال. لو كنت في الصوهر، له أتاحت لي نفس الفرص التي أتاحت لي الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.

...

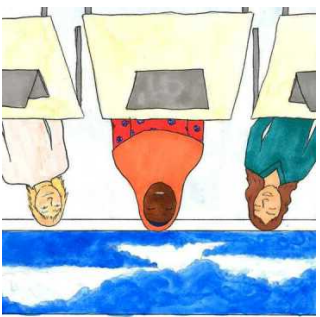
في العام القادم سأبدأ الدراسة الثانوية في قسم الصحة وتنمية الشَّباب. في المستقبل أريد أن أصبح عاملاً شاب. عندئذٍ أتعلم القيادة، فيُمكنني أن أتعلم أيضاً أن أأخذ إجازة. أريد أن أكون طبيباً وطبيقة على الحصول على رخصة للقيادة. وأن أحصل على رخصة للقيادة.



Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni il prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.

...

بعد عطلة العيد، انضمت إلى دورة تعلم اللغة النرويجية في مركز تعلم الكبار. درست هناك لمدة عامين قبل أن أبدأ في مدرسة حديثة. لا أتعلم الآن في سنتي الأخيرة، وقد كنت أتعلم من الأصدقاء الجدد. أشعر بالراحة جداً واستمتع بمقابلة أشخاص آخرين.





بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في واجباتي المدرسية. انضمت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



في الصوهل، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بجئية دورات إستثناء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب بللغتين الصوهلية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بجئني بلا قيمة بدون العلم. أها الآن أشعر بالمعرفة والسعادة.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.